叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一位黑人对詹姆斯·麦迪逊的回(a Colored Man's Reminiscences Of James) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位黑人对詹姆斯·麦迪逊的回(A Colored Man's Reminiscences of James)
第1/1页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kʌləd] [mænz] [remɪ'nɪsnsɪz]
COLORED **MAN'S** **REMINISCENCES**
有色 男人的 回忆录

有色人种的回忆录

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪmz] ['mædɪsn] .
JAMES **MADISON** **.**
詹姆斯 麦迪逊 .

詹姆斯·麦迪逊。

[[ˌpi: 'dʒi:][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kʌləd] [mænz] [remɪ'nɪsnsɪz]
COLORED **MAN'S** **REMINISCENCES**
有色 男人的 回忆录

有色人种的回忆录

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪmz] ['mædɪsn] .
JAMES **MADISON** **.**
詹姆斯 麦迪逊 .

詹姆斯·麦迪逊。

[baɪ] [pɔ:l] ['dʒenɪŋz] .
By **PAUL** **JENNINGS** **.**
经过 保罗 詹宁斯 .

作者：保罗·詹宁斯。

['brʊklɪn] :
BROOKLYN **:**
布鲁克林 :

布鲁克林：

[dʒɔːdʒ] [siː] . ['biːd(ə)l] . - .
GEORGE C . BEADLE . 1865 .
乔治 C . 珠串 . - .

乔治·C·比德尔，1865年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['læbɔːərz][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['kʌləd]
Among the laborers at the Department of the Interior is an intelligent colored
之中 这 劳工 在 这 部门 的 这 内部的 是 一个 聪明的 有色
[mæn] ,
man ,
男人 ,

内政部劳工中有一位聪明的黑人男子，

[pɔːl] ['dʒenɪŋz] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒn] ['prezɪdənt] ['mædɪsənz] [ɪ'steɪt] , [ɪn][mɒnt'piːljə(r)] ,
Paul Jennings , who was born a slave on President Madison's estate , in Montpelier ,
保罗 詹宁斯 , WHO 曾是 出生 一个 奴隶 在 总统 麦迪逊的 财产 , 在 蒙彼利埃 ,
[ˌviː 'eɪ] . , [ɪn] - .
Va . , in 1799 .
瓦 . , 在 - .

保罗·詹宁斯于 1799 年出生于弗吉尼亚州蒙彼利埃，是麦迪逊总统庄园的奴隶。

[hɪz; ɪz][rɪ'pjuːtɪd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][bendʒ] .
His reputed father was Benj .
他的 知名 父亲 曾是 本杰 .

据称他的父亲是本杰明。

['dʒenɪŋz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdə(r)][ðeə(r)] ; [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] ,
Jennings , an English trader there ; his mother , a slave of Mr . Madison ,
詹宁斯 , 一个 英语 商 那里 ; 他的 母亲 , 一个 奴隶 的 先生 . 麦迪逊 ,

詹宁斯，一位在那里的英国商人；他的母亲，是麦迪逊先生的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] .
and the granddaughter of an Indian .
和 这 孙女 的 一个 印度 .

以及一位印度人的孙女。

[pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['bɒdi] ['sɜːvənt] " [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd]
Paul was a " body servant " of Mr . Madison , till his death , and
保罗 曾是 一个 " 身体 仆人 " 的 先生 . 麦迪逊 , 直到 他的 死亡 , 和
['ɑːftəwədz] [ɒv; əv]['dænjəl]['webstə(r)] ,
afterwards of Daniel Webster ,
然后 的 丹尼尔 韦伯斯特 ,

保罗曾是麦迪逊先生的贴身男仆，直到他去世；之后，他又成为丹尼尔·韦伯斯特的贴身男仆。

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mædɪsn] .
having purchased his freedom of Mrs . Madison .
拥有 购买 他的 自由 的 太太 . 麦迪逊 .

他赎回了麦迪逊夫人的自由。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)][sə'braɪəti] , [truː θ] , [ænd; ənd][fɪ'deləti] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənd] ;
His character for sobriety , truth , and fidelity , is unquestioned ;
他的 特点 为了 清醒 , 真相 , 和 忠诚 , 是 毋庸置疑 ;

他为人正直、诚实、忠诚，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪli] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] ,

and	as	he	was	a	daily	witness	of	interesting	events	,
和	作为	他	曾是	一个	日常的	证人	的	有趣的	活动	,

由于他每天都能亲眼目睹许多有趣的事件，

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn]

I	have	thought	some	of	his	recollections	were	worth	writing	down	in
我	有	想法	一些	的	他的	回忆	是	值得	写作	向下	在

['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

almost	his	own	language	.
几乎	他的	自己的	语言	.

我认为他的一些回忆录值得用他自己的语言写下来。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [æt; ət][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [seɪl] [ɒv; əv] [bʊks] ,

On	the	10th	of	January	,	1865	,	at	a	curious	sale	of	books	,
在	这	10th	的	一月	,	-	,	在	一个	好奇的	销售	的	图书	,

1865年1月10日，在一场奇特的图书拍卖会上，

[kɔɪnz] [ænd; ənd]['ɔːtəugrɑːf, -græf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['edwəd] [em] . ['tɒməs] , [ə; eɪ] ['kʌlәd] [mæn] ,

coins	and	autographs	belonging	to	Edward	M	.	Thomas	,	a	colored	man	,
硬币	和	签名	属于	到	爱德华	M	.	托马斯	,	一个	有色	男人	,

属于黑人爱德华·M·托马斯的硬币和签名

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [wɒz; wəz][səʊld] ,

for	many	years	Messenger	to	the	House	of	Representatives	,	was	sold	,
为了	许多	年	信使	到	这	房子	的	代表	,	曾是	卖	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['kjʊəriəs][lɒts] ,

among	other	curious	lots	,
之中	其他	好奇的	很多	,

多年来，众议院信使的信件与其他一些奇特的物品一起被出售。

[æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv]['dænjəl]['webstə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] :

an	autograph	of	Daniel	Webster	,	containing	these	words	:
一个	签名	的	丹尼尔	韦伯斯特	,	包含	这些	字	:

丹尼尔·韦伯斯特的亲笔签名，上面写着：

" [ai][hæv; həv] [peɪd] $120 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [pɔːl] ['dʒenɪŋz] ;

"	I	have	paid	$120	for	the	freedom	of	Paul	Jennings	;
"	我	有	有薪酬的	$120	为了	这	自由	的	保罗	詹宁斯	;

“我已支付 120 美元换取保罗·詹宁斯的自由；

[hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] $8 [pə(r)] [mʌnθ] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð]

he	agrees	to	work	out	the	same	at	$8	per	month	,	to	be	furnished	with
他	同意	到	工作	出去	这	相同的	在	$8	每	月	,	到	是	提供	和

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

他同意以每月8美元的价格完成同样的工作，包吃包住。

[kləʊðz] , ['wɒʃɪŋ] , " & [siː] .

clothes	,	washing	,	"	&	c	.
衣服	,	洗涤	,	"	&	c	.

衣服、洗涤等等。

[dʒeɪ] . [biː] . [ɑː(r)] .

J	.	B	.	R	.
J	.	B	.	拉	.

JBR

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5**]
[页 5]

[第5页]

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['mædɪsn] .
REMINISCENCES **OF** **MADISON** **.**
回忆录 的 麦迪逊 .

麦迪逊的回忆。

[ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] ,
About **ten** **years** **before** **Mr** **.** **Madison** **was** **President** **,**
关于 十 年 前 先生 . 麦迪逊 曾是 总统 ,

在麦迪逊先生就任总统前大约十年，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [mən'rəʊ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪv(ə)l] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .
he **and** **Colonel** **Monroe** **were** **rival** **candidates** **for** **the** **Legislature** **.**
他 和 上校 门罗 是 竞争对手 候选人 为了 这 立法机关 .

他和门罗上校是州议会的竞争对手。

['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ,
Mr **.** **Madison** **was** **anxious** **to** **be** **elected** **,**
先生 . 麦迪逊 曾是 焦虑的 到 是 当选 ,

麦迪逊先生渴望当选，

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊlz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
and **sent** **his** **chariot** **to** **bring** **up** **a** **Scotchman** **to** **the** **polls** **,** **who** **lived**
和 发送 他的 战车 到 带来 向上 一个 苏格兰人 到 这 民意调查 , WHO 居住地
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
in **the** **neighborhood** **.**
在 这 邻里 .

他派马车去接住在附近的一位苏格兰人去投票。

[bʌt; bət] [wen] [brɔːt] [ʌp] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] : " [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] [mən'rəʊ] ,
But **when** **brought** **up** **,** **he** **cried** **out** **:** **"** **Put** **me** **down** **for** **Colonel** **Monroe** **,**
但 什么时候 带来 向上 , 他 哭 出去 : " 放 我 向下 为了 上校 门罗 ,

但当被问及时，他却喊道："把我列为门罗上校！"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
for **he** **was** **the** **first** **man** **that** **took** **me** **by** **the** **hand** **in** **this** **country** **.**
为了 他 曾是 这 第一的 男人 那 采取 我 经过 这 手 在 这 国家 .

因为他是这个国家第一个牵着我的手的男人。

" ['kɜːn(ə)l] [mən'rəʊ] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dʒəʊkt]['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] ['prɪti]
" **Colonel** **Monroe** **was** **elected** **,** **and** **his** **friends** **joked** **Mr** **.** **Madison** **pretty**
" 上校 门罗 曾是 当选 , 和 他的 朋友们 开玩笑 先生 . 麦迪逊 漂亮的
[hɑːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skɒtʃ] [frend] ,
hard **about** **his** **Scotch** **friend** **,**
难的 关于 他的 苏格兰威士忌 朋友 ,

"门罗上校当选了，他的朋友们拿麦迪逊先生的苏格兰朋友开玩笑，开了很多玩笑。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [mən'rəʊ] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ]
and **I** **have** **heard** **Mr** **.** **Madison** **and** **Colonel** **Monroe** **have** **many** **a**
和 我 有 听到 先生 . 麦迪逊 和 上校 门罗 有 许多 一个
['hɑːti] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
hearty **laugh** **over** **the** **subject** **,**
爽朗 笑 超过 这 主题 ,

我曾多次听麦迪逊先生和门罗上校就此话题开怀大笑。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .
for **years** **after** **.**
为了 年 后 .

此后多年。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['prezɪdənt] , [wiː; wi] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː]

When	Mr	.	Madison	was	chosen	President	,	we	came	on	and	moved	into
什么时候	先生	.	麦迪逊	曾是	选定	总统	,	我们	来了	在	和	已搬	进入

[ðə; ði]

the
这

当麦迪逊先生当选总统时，我们就搬了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[waɪt] [haʊs] ; [ðə; ði] [iːst] [ruːm] [wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː][wɒz; wəz]

White	House	;	the	east	room	was	not	finished	,	and	Pennsylvania	Avenue	was
白色的	房子	;	这	东方	房间	曾是	不是	完成的	,	和	宾夕法尼亚州	大街	曾是

[nɒt] [peɪvd] ,

not	paved	,
不是	铺砌路面	,

白宫东厅尚未完工，宾夕法尼亚大道也尚未铺设路面。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kən'dɪʃn] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][mʌd][ɔː(r)][dʌst] .

but	was	always	in	an	awful	condition	from	either	mud	or	dust	.
但	曾是	总是	在	一个	可怕	状况	从	任何一个	泥	或者	灰尘	.

但车况总是很糟糕，要么沾满了泥浆，要么沾满了灰尘。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] [pleɪs] .

The	city	was	a	dreary	place	.
这	城市	曾是	一个	凄凉	地方	.

这座城市令人感到压抑。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ðen] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]

Mr	.	Robert	Smith	was	then	Secretary	of	State	,	but	as	he	and
先生	.	罗伯特	史密斯	曾是	然后	秘书	的	状态	,	但	作为	他	和

['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] ,

Mr	.	Madison	could	not	agree	,
先生	.	麦迪逊	可以	不是	同意	,

当时的国务卿是罗伯特·史密斯先生，但由于他和麦迪逊先生无法达成一致，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [mən'rəʊ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

he	was	removed	,	and	Colonel	Monroe	appointed	to	his	place	.
他	曾是	已移除	,	和	上校	门罗	任命	到	他的	地方	.

他被撤职，门罗上校接替了他的职位。

['dɑːktər; draɪv] . ['juːstɪs][wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rʌf] , ['blʌstərɪŋ] [mæn] ;

Dr	.	Eustis	was	Secretary	of	War	—	rather	a	rough	,	blustering	man	;
博士	.	尤斯蒂斯	曾是	秘书	的	战争	—	相当	一个	粗糙的	,	虚张声势	男人	;

['mɪstə(r)] . ['gælətɪn] , [ə; eɪ][tɪp] - [tɒp][mæn] ,

Mr	.	Gallatin	,	a	tip	-	top	man	,
先生	.	加拉廷	,	一个	提示	-	顶部	男人	,

尤斯蒂斯博士是陆军部长——他是个相当粗鲁、爱吹牛的人；加拉廷先生则是一位杰出的人物。

[wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

was	Secretary	of	the	Treasury	;	and	Mr	.	Hamilton	,	of	South	Carolina	,
曾是	秘书	的	这	财政部	;	和	先生	.	汉密尔顿	,	的	南	卡罗莱纳	,

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒentlmən] ,

a	pleasant	gentleman	,
一个	令人愉快的	绅士	,

曾任财政部长；还有来自南卡罗来纳州的汉密尔顿先生，一位和蔼可亲的绅士，

[huː] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz]

who	thought	Mr	.	Madison	could	do	nothing	wrong	,	and	who	always
WHO	想法	先生	.	麦迪逊	可以	做	没有什么	错误的	,	和	WHO	总是

[kən'kəː] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,

concurred	in	every	thing	he	said	,
同意	在	每一个	事物	他	说	,

那些认为麦迪逊先生做什么都是对的，并且总是赞同他说的每一句话的人，

[wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

was	Secretary	of	the	Navy	.
曾是	秘书	的	这	海军	.

曾任海军部长。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ,

Before	the	war	of	1812	was	declared	,
前	这	战争	的	-	曾是	声明	,

在1812年战争爆发之前，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['friːkwənt] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi]

there	were	frequent	consultations	at	the	White	House	as	to	the	expediency
那里	是	频繁	咨询	在	这	白色的	房子	作为	到	这	权宜之计

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	doing	it	.
的	正在做	它	.

白宫就此事是否可行进行了多次磋商。

['kɜːn(ə)l] [mən'rəʊ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fɪəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mesəz] . [laundz] ,

Colonel	Monroe	was	always	fierce	for	it	,	so	were	Messrs	.	Lowndes	,
上校	门罗	曾是	总是	凶猛的	为了	它	,	所以	是	先生们	.	朗兹	,

[dʒaɪlz] , - ,

Giles	,	Poydrass	,
吉尔斯	,	-	,

门罗上校一直对此非常热衷，朗兹先生、吉尔斯先生、波伊德拉斯先生也是如此。

[ænd; ənd][pəʊp] — [ɔːl] ['sʌðənə(r)] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sekrəˌteri] [wɜː(r); wə(r)]['laɪkwaɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

and	Pope	—	all	Southerners	;	all	his	Secretaries	were	likewise	in	favor	of
和	教皇	—	全部	南方人	;	全部	他的	秘书	是	同样地	在	偏爱	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还有教皇——他们都是南方人；他的所有秘书也都赞成这样做。

[suːn] ['ɑːftə(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] , ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [meɪd] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪt]

Soon	after	war	was	declared	,	Mr	.	Madison	made	his	regular	summer	visit
很快	后	战争	曾是	声明	,	先生	.	麦迪逊	制成	他的	常规的	夏天	访问

[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːm][ɪn][və'dʒɪniə] .

to	his	farm	in	Virginia	.
到	他的	农场	在	弗吉尼亚州	.

战争爆发后不久，麦迪逊先生像往常一样在夏季前往他在弗吉尼亚州的农场度假。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spres]

We	had	not	been	there	long	before	an	express
我们	有	不是	到过	那里	长的	前	一个	表达

我们到那里没多久，就来了一辆快车。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[riːtʃt] [ˌjuː ˈes][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [em] . [ɒv; əv][dʒen] . [hʌlz] [səˈrendə(r)] .

reached	us	one	evening	,	informing	Mr	.	M	.	of	Gen	.	Hull's	surrender	.
达到	我们	一	晚上	,	通知	先生	.	M	.	的	Gen	.	赫尔的	投降	.

一天晚上，有人联系我们，告知 M 先生赫尔将军投降的消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [ðə; ði]

He	was	astounded	at	the	news	,	and	started	back	to	Washington	the
他	曾是	震惊	在	这	消息	,	和	开始	后退	到	华盛顿	这

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

他听到这个消息后感到震惊，第二天一早便启程返回华盛顿。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [jˈiəz] ,

After	the	war	had	been	going	on	for	a	couple	of	years	,
后	这	战争	有	到过	去	在	为了	一个	夫妻	的	年	,

战争持续了几年之后，

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	people	of	Washington	began	to	be	alarmed	for	the	safety	of	the
这	人们	的	华盛顿	开始	到	是	惊慌	为了	这	安全	的	这

[ˈsɪti] ,

city	,
城市	,

华盛顿市民开始担忧城市安全。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [held] [ˈtʃesəpiːk] [beɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [fliːt] [ænd; ənd] [ˈɑːmi] .

as	the	British	held	Chesapeake	Bay	with	a	powerful	fleet	and	army	.
作为	这	英国	握住	切萨皮克	湾	和	一个	强大的	舰队	和	军队	.

英国人凭借强大的舰队和军队控制着切萨皮克湾。

[ˈevri] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ˈɑːmˌstrɒŋ] , [ðen] [ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Every	thing	seemed	to	be	left	to	General	Armstrong	,	then	Secretary	of	war	,
每一个	事物	似乎	到	是	左边	到	一般的	阿姆斯特朗	,	然后	秘书	的	战争	,

一切似乎都交由当时的陆军部长阿姆斯特朗将军负责。

[huː] [ˈridikjuːl] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] .

who	ridiculed	the	idea	that	there	was	any	danger	.
WHO	嘲笑	这	主意	那	那里	曾是	任何	危险	.

有人嘲笑存在任何危险的想法。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈɔːgəst] , - , [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][gɒt][səʊ][nɪə(r)] ,

But	,	in	August	,	1814	,	the	enemy	had	got	so	near	,
但	,	在	八月	,	-	,	这	敌人	有	得到	所以	靠近	,

但是，到了1814年8月，敌人已经逼近到如此之近的距离，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .

there	could	be	no	doubt	of	their	intentions	.
那里	可以	是	不	怀疑	的	他们的	意图	.

他们的意图毋庸置疑。

[greɪt] [əˈlɑːm] [ɪgˈzɪstɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['fiːb(ə)l][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

Great	alarm	existed	,	and	some	feeble	preparations	for	defence	were	made
伟大的	警报	存在	,	和	一些	微弱	准备工作	为了	防御	是	制成

.

:

.

当时局势十分危急，人们也做了一些微弱的防御准备。

[kɒm] .

Com	.
com	.

公社。

['bɑrniːz] [flə'tɪlə] [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['bætri] , [æt; ət]
Barney's flotilla was stripped of men , who were placed in battery , at
巴尼 船队 曾是 脱衣舞 的 男人 , WHO 是 放置 在 电池 , 在
['bleɪdənsˌbɜːrg] , [weə(r)] [ðeɪ] [fɔːt] ['splendɪdli] .
Bladensburg , where they fought splendidly .
布拉登斯堡 , 在哪里 他们 战斗 精彩地 .

巴尼的舰队被抽调了人员，这些人被编入布拉登斯堡的炮兵部队，在那里他们英勇作战。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)][tɔːl] , ['stræpɪŋ] ['niːgrəuz] , [mɪkst] [wɪð] [waɪt] ['seɪləz]
A large part of his men were tall , strapping negroes , mixed with white sailors
一个 大的 部分 的 他的 男人 是 高的 , 捆绑 黑人 , 混合 和 白色的 水手们
[ænd; ənd] [mə'riːnz] .
and marines .
和 海军陆战队 .

他手下的大部分人都是身材高大魁梧的黑人，其中也混杂着一些白人水手和海军陆战队员。

['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [rɪ'vjuːd] [ðem; ðəm][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [kɒm] .
Mr . Madison reviewed them just before the fight , and asked Com .
先生 . 麦迪逊 已审核 他们 只是 前 这 斗争 , 和 问 com .

麦迪逊先生在比赛前审阅了这些资料，并询问了指挥官。

['bɑːni] [ɪf] [hɪz; ɪz] " ['niːgrəuz] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ? "
Barney if his " negroes would not run on the approach of the British ? "
巴尼 如果 他的 " 黑人 会 不是 跑步 在 这 方法 的 这 英国 ? "

巴尼，如果他的"黑奴们在英国人逼近时不会逃跑呢？"

" [nəʊ][sɜː(r)] , " [sed] ['bɑːni] , " [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] ; [ðeɪ] [wɪl] [daɪ][baɪ]
" No sir , " said Barney , " they don't know how to run ; they will die by
" 不 先生 , " 说 巴尼 , " 他们 不 知道 如何 到 跑步 ; 他们 将要 死 经过

"不，先生，"巴尼说，"他们不会跑；他们会死的。"

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðeə(r)] [gʌnz] [fɜːst] .
their guns first .
他们的 枪支 第一的 .

他们先动用了枪。

" [ðeɪ] [fɔːt] [tɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ;
" They fought till a large part of them were killed or wounded ;
" 他们 战斗 直到 一个 大的 部分 的 他们 是 被杀 或者 受伤 ;

他们战斗到大部分人阵亡或受伤；

[ænd; ənd] ['bɑːni] [hɪm'self] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .
and Barney himself wounded and taken prisoner .
和 巴尼 他自己 受伤 和 已采取 囚犯 .

巴尼本人也受伤被俘。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['niːgrəuz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .
One or two of these negroes are still living here .
一 或者 二 的 这些 黑人 是 仍然 活的 这里 .

这些黑人中还有一两个现在还住在这里。

[wel] , [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [riːtʃt] ['bleɪdənsˌbɜːrg] ,
Well , on the 24th of August , sure enough , the British reached Bladensburg ,
出色地 , 在 这 24th 的 八月 , 当然 足够的 , 这 英国 达到 布拉登斯堡 ,

果然，8月24日，英军抵达了布拉登斯堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

and	the	fight	began	between	11	and	12	.
和	这	斗争	开始	之间	-	和	-	.

战斗始于上午 11 点到 12 点之间。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mɪsɪz] . ['mædɪsn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .

Even	that	very	morning	General	Armstrong	assured	Mrs	.	Madison	there	was	no	danger	.
甚至	那	非常	早晨	一般的	阿姆斯特朗	保证	太太	.	麦迪逊	那里	曾是	不	危险	.

就在当天早上，阿姆斯特朗将军向麦迪逊夫人保证，没有危险。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːmˌstrɒŋ] , ['dʒen(ə)rəl]['waɪndə(r)] , ['kɜːn(ə)l] [mən'rəʊ] , ['rɪtʃəd] [rʌʃ] , ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] ,

The	President	,	with	General	Armstrong	,	General	Winder	,	Colonel	Monroe	,	Richard	Rush	,	Mr	.	Graham	,
这	总统	,	和	一般的	阿姆斯特朗	,	一般的	温德	,	上校	门罗	,	理查德	匆忙	,	先生	.	格雷厄姆	,

总统与阿姆斯特朗将军、温德将军、门罗上校、理查德·拉什、格雷厄姆先生

[tentʃ] ['rɪŋˌgoʊld] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [duː'vɔl] , [rəʊd] [aʊt] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə]['bleɪdənsˌbɜːrg][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt] .

Tench	Ringgold	,	and	Mr	.	Duvall	,	rode	out	on	horseback	to	Bladensburg	to	see	how	things	looked	.
丁鳊	林戈尔德	,	和	先生	.	杜瓦尔	,	骑	出去	在	马背	到	布拉登斯堡	到	看	如何	事物	看起来	.

滕奇·林戈尔德和杜瓦尔先生骑马前往布拉登斯堡，看看情况如何。

['mɪsɪz] . ['mædɪsn] ['ɔːdəd] ['dɪnə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][θriː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ; [aɪ][set][ðə; ði] ['teɪb(ə)l][maɪ'self] ,

Mrs	.	Madison	ordered	dinner	to	be	ready	at	3	,	as	usual	;	I	set	the	table	myself	,
太太	.	麦迪逊	订购	晚餐	到	是	准备好	在	3	,	作为	通常	;	我	放	这	桌子	我	,

麦迪逊太太照例吩咐晚餐三点准备好；我亲自摆好了餐桌。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [eɪl] , ['saɪdə(r)] , [ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʊlər] ,

and	brought	up	the	ale	,	cider	,	and	wine	,	and	placed	them	in	the	coolers	,
和	带来	向上	这	麦芽酒	,	苹果酒	,	和	葡萄酒	,	和	放置	他们	在	这	冷却器	,

他们把麦芽酒、苹果酒和葡萄酒端上来，放进冷藏柜里。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪlətri] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] .

as	all	the	Cabinet	and	several	military	gentlemen	and	strangers	were	expected	.
作为	全部	这	内阁	和	一些	军队	先生们	和	陌生人	是	预期的	.

内阁成员、几位军方人士和一些陌生人都应邀出席。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] , [æt; ət][dʒʌst][ə'baʊt][θriː] , [æz; əz] ['suːkɪ] , [ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːvənt] , [wɒz; wəz] [lɔl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] ,

While	waiting	,	at	just	about	3	,	as	Sukey	,	the	house	-	servant	,	was	lolling	out	of	a	chamber	window	,
尽管	等待	,	在	只是	关于	3	,	作为	苏基	,	这	房子	-	仆人	,	曾是	懒散	出去	的	一个	房间	窗户	,

等待期间，大约三点钟的时候，女仆苏琪正懒洋洋地倚在房间的窗户边，

[dʒeɪmz] [smɪθ] , [ə; eɪ] [friː] ['kʌləd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [tuː; tə]

James	Smith	,	a	free	colored	man	who	had	accompanied	Mr	.	Madison	to
詹姆斯	史密斯	,	一个	自由的	有色	男人	WHO	有	伴随	先生	.	麦迪逊	到

['bleɪdənsˌbɜːrg] ,

Bladensburg	,
布拉登斯堡	,

詹姆斯·史密斯是一位自由黑人，他曾陪同麦迪逊先生前往布拉登斯堡。

[gɔləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

galloped	up	to	the	house	,	waving	his	hat	,
疾驰	向上	到	这	房子	,	挥手	他的	帽子	,

他策马奔到房子前，挥舞着帽子。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ænd; ənd][kraɪd][aʊt] , " [klɪə(r)][aʊt] , [klɪə(r)][aʊt] !

and	cried	out	,	"	Clear	out	,	clear	out	!
和	哭	出去	,	"	清除	出去	,	清除	出去	!

然后大喊："快走，快走！"

['dʒen(ə)rəl] ['ɑːmˌstrɒŋ] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] !

General	Armstrong	has	ordered	a	retreat	!
一般的	阿姆斯特朗	有	订购	一个	撤退	!

阿姆斯特朗将军下令撤退！

" [ɔːl] [ðen] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] .

"	All	then	was	confusion	.
"	全部	然后	曾是	困惑	.

"当时一片混乱。"

['mɪsɪz] . ['mædɪsn] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Mrs	.	Madison	ordered	her	carriage	,	and	passing	through	the	dining	-	room	,
太太	.	麦迪逊	订购	她	运输	,	和	通过	通过	这	用餐	-	房间	,

麦迪逊夫人叫了马车，马车穿过餐厅，

[kɔːt] [ʌp] [wɒt] ['sɪlvə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kraʊd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['retɪkjuːl] ,

caught	up	what	silver	she	could	crowd	into	her	old	-	fashioned	reticule	,
捕捉	向上	什么	银	她	可以	人群	进入	她	老的	-	造型	网状物	,

她把能塞进老式手提包里的银器都收了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [gɜːl] ['suːkɪ] , [ænd; ənd]['dænjəl]

and	then	jumped	into	the	chariot	with	her	servant	girl	Sukey	,	and	Daniel
和	然后	跳了起来	进入	这	战车	和	她	仆人	女孩	苏基	,	和	丹尼尔

['kærəl] ,

Carroll	,
卡罗尔	,

然后她和她的女仆苏琪以及丹尼尔·卡罗尔一起跳上了马车。

[huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [dʒəʊ] .

who	took	charge	of	them	;	Jo	.
WHO	采取	收费	的	他们	;	乔	.

负责管理他们的是乔。

['boʊlɪn] [dreʊv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒɔːdʒtaʊn] ['haɪts] ; [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɪn]

Bolin	drove	them	over	to	Georgetown	Heights	;	the	British	were	expected	in
博林	驾驶	他们	超过	到	乔治城	高度	;	这	英国	是	预期的	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

博林开车送他们到乔治城高地；英国人几分钟后就会到达。

['mɪstə(r)] . [kʌts] , [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [sent][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɒn] 14th [striːt] ,

Mr	.	Cutts	,	her	brother	-	in	-	law	,	sent	me	to	a	stable	on	14th	street	,
先生	.	卡茨	,	她	兄弟	-	在	-	法律	,	发送	我	到	一个	稳定的	在	14th	街道	,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

for	his	carriage	.
为了	他的	运输	.

她的姐夫卡茨先生让我去第 14 街的一家马厩取他的马车。

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

People	were	running	in	every	direction	.
人们	是	跑步	在	每一个	方向	.

人们四处奔逃。

[dʒɒn] ['friːmən] ([ðə; ði] ['kʌlәd] ['bʌtlə(r)]) [drəʊv] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊtʃiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

John	Freeman	(	the	colored	butler	)	drove	off	in	the	coachee	with	his	wife	,
约翰	弗里曼	(	这	有色	管家	)	驾驶	离开	在	这	受训者	和	他的	妻子	,

约翰·弗里曼（那位黑人管家）和他的妻子一起乘着马车离开了。

[tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['sɜːvənt] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed] [læʃt] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kəʊtʃiː] ,

child	,	and	servant	;	also	a	feather	bed	lashed	on	behind	the	coachee	,
孩子	,	和	仆人	;	还	一个	羽毛	床	鞭打	在	在后面	这	受训者	,

孩子和仆人；还有绑在车厢后面的羽绒被。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['fɜːnɪtʃə(r)] [seɪvd] ,

which	was	all	the	furniture	saved	,
哪个	曾是	全部	这	家具	已保存	,

那是所有被抢救出来的家具。

[ɪk'sept] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]

except	part	of	the	silver	and	the	portrait	of	Washington	(	of	which	I	will
除了	部分	的	这	银	和	这	肖像	的	华盛顿	(	的	哪个	我	将要

[tel] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]) .

tell	you	by	-	and	-	by	)	.
告诉	你	经过	-	和	-	经过	)	.

除了部分银器和华盛顿的肖像（关于这一点，我以后再告诉你们）。

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] ,

I	will	here	mention	that	although	the	British	were	expected	every	minute	,
我	将要	这里	提到	那	虽然	这	英国	是	预期的	每一个	分钟	,

我在这里要提一下，虽然英国人每时每刻都在等待着，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ; [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ə; eɪ] ['ræbl] , ['teɪkɪŋ]

they	did	not	arrive	for	some	hours	;	in	the	mean	time	,	a	rabble	,	taking
他们	做过	不是	到达	为了	一些	小时	;	在	这	意思是	时间	,	一个	乌合之众	,	采取

他们几个小时后才到；与此同时，一群乌合之众，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

advantage	of	the	confusion	,	ran	all	over	the	White	House	,
优势	的	这	困惑	,	跑	全部	超过	这	白色的	房子	,

利用混乱局面，他们横扫了整个白宫。

[ænd; ənd] [stəʊl] [lɒts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] .

and	stole	lots	of	silver	and	whatever	they	could	lay	their	hands	on	.
和	偷窃	很多	的	银	和	任何	他们	可以	躺	他们的	双手	在	.

他们偷了很多银子，以及任何他们能弄到手的东西。

[ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [aɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔːdʒtaʊn] ['feri] ,

About	sundown	I	walked	over	to	the	Georgetown	ferry	,
关于	日落	我	步行	超过	到	这	乔治城	渡船	,

日落时分，我步行前往乔治城渡轮码头。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ɔːl][hændz] ([ðə; ði] ['dʒentlmən] [nemd] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	found	the	President	and	all	hands	(	the	gentlemen	named	before	,
和	成立	这	总统	和	全部	双手	(	这	先生们	命名	前	,

并找到了总统和所有人员（前面提到的先生们，

[huː] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɒdi] - [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]) ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] .

who	acted	as	a	sort	of	body	-	guard	for	him	)	waiting	for	the	boat	.
WHO	行动	作为	一个	种类	的	身体	-	警卫	为了	他	)	等待	为了	这	船	.

（充当他的保镖）等候船只。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [krɒst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ə'baʊt]

It	soon	returned	,	and	we	all	crossed	over	,	and	passed	up	the	road	about
它	很快	返回	,	和	我们	全部	交叉	超过	,	和	通过了	向上	这	路	关于

[ə; eɪ][maɪl] ;

a	mile	;
一个	英里	;

它很快又回来了，我们都过了马路，沿着路往前走了大约一英里；

[ðeɪ] [ðen] [left] [ˌjuː 'es] ['sɜːvənts] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] .

they	then	left	us	servants	to	wander	about	.
他们	然后	左边	我们	仆人	到	漫步	关于	.

然后他们就把我们这些仆人丢下不管了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['sevrəl] ['wægənz][frɒm; frəm]['bleɪdənsˌbɜːrg] , [drɔːn] [baɪ] ['bɑrniːz] [ɑː'tɪləri]

In	a	short	time	several	wagons	from	Bladensburg	,	drawn	by	Barney's	artillery
在	一个	短的	时间	一些	马车	从	布拉登斯堡	,	绘制	经过	巴尼	炮兵

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

很快，几辆由巴尼的炮兵马匹牵引的马车从布拉登斯堡驶来。

[pɑːst] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] , ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)] .

passed	up	the	road	,	having	crossed	the	Long	Bridge	before	it	was	set	on	fire	.
通过了	向上	这	路	,	拥有	交叉	这	长的	桥	前	它	曾是	放	在	火	.

他沿着路往前走，在长桥被纵火焚烧之前就穿过了它。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][præŋks][ə; eɪ] [waɪt] ['wægənə(r)] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,

As	we	were	cutting	up	some	pranks	a	white	wagoner	ordered	us	away	,
作为	我们	是	切割	向上	一些	恶作剧	一个	白色的	马车夫	订购	我们	离开	,

我们正准备恶作剧的时候，一辆白色马车夫命令我们离开。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['tɒmi] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es]

and	told	his	boy	Tommy	to	reach	out	his	gun	,	and	he	would	shoot	us
和	讲述	他的	男生	汤米	到	抵达	出去	他的	枪	,	和	他	会	射击	我们

.

:

.

他命令他的儿子汤米拿出枪，他就要开枪打死我们。

[aɪ][təʊld][hɪm] " [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['bleɪdənsˌbɜːrg] .

I	told	him	"	he	had	better	have	used	it	at	Bladensburg	.
我	讲述	他	"	他	有	更好的	有	用过的	它	在	布拉登斯堡	.

我告诉他"他最好在布拉登斯堡用上它。"

" [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	Just	then	we	came	up	with	Mr	.	Madison	and	his	friends	,
"	只是	然后	我们	来了	向上	和	先生	.	麦迪逊	和	他的	朋友们	,

"就在这时，我们遇到了麦迪逊先生和他的朋友们，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] , [kən'sʌltɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

who	had	been	wandering	about	for	some	hours	,	consulting	what	to	do	.
WHO	有	到过	漫游	关于	为了	一些	小时	,	咨询	什么	到	做	.

他们已经四处徘徊了好几个小时，四处打听该怎么办。

[aɪ] [wɔːkt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstərz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi]

I	walked	on	to	a	Methodist	minister's	,	and	in	the	evening	,	while	he
我	步行	在	到	一个	卫理公会	部长	,	和	在	这	晚上	,	尽管	他

我继续往前走，来到一位卫理公会牧师的家。晚上，当他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[wɒz; wəz] [æt; ət] [preə(r)] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

was	at	prayer	,	I	heard	a	tremendous	explosion	,	and	,	rushing	out	,	saw	that	the	public	buildings	,
曾是	在	祷告	,	我	听到	一个	巨大的	爆炸	,	和	,	匆忙	出去	,	锯	那	这	民众	建筑物	,

当时我正在祈祷，突然听到一声巨响，我冲出去一看，发现公共建筑.....

['neɪvi] [jɑːd] , ['roʊpˌwɔks] , & [siː] . , [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['faɪə(r)] .

navy	yard	,	ropewalks	,	&	c	.	,	were	on	fire	.
海军	院子	,	绳索步道	,	&	c	.	,	是	在	火	.

海军造船厂、绳索厂等地着火了。

['mɪsɪz] . ['mædɪsn] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['lʌvz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] .

Mrs	.	Madison	slept	that	night	at	Mrs	.	Love's	,	two	or	three	miles	over	the	river	.	:	.
太太	.	麦迪逊	睡着了	那	夜晚	在	太太	.	爱的	,	二	或者	三	英里	超过	这	河	.	:	.

当晚，麦迪逊太太在河对岸两三英里外的洛芙太太家过夜。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [steəz] .

After	leaving	that	place	she	called	in	at	a	house	,	and	went	up	stairs	.
后	离开	那	地方	她	称为	在	在	一个	房子	,	和	去	向上	楼梯	.

离开那个地方后，她去了一户人家，然后上了楼。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['lɜːnɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] ,

The	lady	of	the	house	learning	who	she	was	,	became	furious	,
这	女士	的	这	房子	学习	WHO	她	曾是	,	成为	狂怒	,

女主人得知她的身份后，勃然大怒。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [steəz] [ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] , " [mɪs] ['mædɪsn] !

and	went	to	the	stairs	and	screamed	out	,	"	Miss	Madison	!
和	去	到	这	楼梯	和	尖叫	出去	,	"	错过	麦迪逊	!

然后走到楼梯口，大声喊道："麦迪逊小姐！"

[ɪf] [ðæts] [juː; jʊ] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] !

if	that's	you	,	come	down	and	go	out	!
如果	那就是	你	,	来	向下	和	去	出去	!

如果你就是这样的人，那就下来出去走走吧！

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɒt] [maɪn] [aʊt] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [diː] — [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃænt] [steɪ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ;

Your	husband	has	got	mine	out	fighting	,	and	d	—	you	,	you	shan't	stay	in	my	house	;
你的	丈夫	有	得到	矿	出去	斗争	,	和	d	—	你	,	你	不会	停留	在	我的	房子	;

你老公把我老公赶出去打仗了，你这个混蛋，别想待在我家；

[səʊ][get][aʊt] !
so get out !
所以 得到 出去 !

赶紧离开!

" ['mɪsɪz] . ['mædɪsn] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['maɪnərz] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] ,
" Mrs . Madison complied , and went to Mrs . Minor's , a few miles further ,
" 太太 . 麦迪逊 遵命 , 和 去 到 太太 . 未成年人 , 一个 很少 英里 更远 ,

麦迪逊太太照做了，去了几英里外的米诺太太家。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,
where she stayed a day or two , and then returned to Washington ,
在哪里 她 入住 一个 天 或者 二 , 和 然后 返回 到 华盛顿 ,

她在那里待了一两天，然后返回华盛顿。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] , ['rɪtʃəd] [kʌts] , [ɒn]
where she found Mr . Madison at her brother - in - law's , Richard Cutts , on
在哪里 她 成立 先生 . 麦迪逊 在 她 兄弟 - 在 - 法律的 , 理查德 卡茨 , 在
[ef] [stri:t] .
F street .
F 街道 .

她在姐夫理查德·卡茨位于 F 街的家中找到了麦迪逊先生。

[ɔ:l][ðə; ði][fækts][ə'baʊt]['mɪsɪz] . [em] . [aɪ] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənt] ['su:kɪ] .
All the facts about Mrs . M . I learned from her servant Sukey .
全部 这 事实 关于 太太 . M . 我 学习 从 她 仆人 苏基 .

关于M太太的所有情况，我都是从她的女仆苏琪那里了解到的。

[wi:; wi] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [dʒɒn][bi:] . ['teɪlə(r)] ,
We moved into the house of Colonel John B . Taylor ,
我们 已搬 进入 这 房子 的 上校 约翰 B . 泰勒 ,

我们搬进了约翰·B·泰勒上校的房子，

['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] 18th [stri:t] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] ['ævənju:] , [weə(r)] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [ðə; ði] [nju:z]
corner of 18th street and New York Avenue , where we lived till the news
角落 的 18th 街道 和 新的 约克 大街 , 在哪里 我们 居住地 直到 这 消息
[ɒv; əv] [pi:s] [ə'raɪvd] .
of peace arrived .
的 和平 到达的 .

我们住在第 18 街和纽约大道的拐角处，直到和平的消息传来。

[ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] ,
In two or three weeks after we returned ,
在 二 或者 三 周 后 我们 返回 ,

我们返回后的两三周内，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['kɒŋgres] [met] [ɪn]['ekstrə] ['seʃ(ə)n] ,
Congress met in extra session ,
国会 遇见 在 额外的 会议 ,

国会召开特别会议

[æt; ət] [blɑ:dʒɪts] [əʊld] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] 7th [stri:t] ([weə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] -
at Blodgett's old shell of a house on 7th street (where the General Post -
在 布洛杰特 老的 壳 的 一个 房子 在 7th 街道 (在哪里 这 一般的 邮政 -
['ɒfɪs] [naʊ] [stændz]) .
office now stands) .
办公室 现在 站立) .

在布洛杰特位于第七街的旧房子（现在是邮政总局所在地）里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [ə; eɪ]

It	was	three	stories	high	,	and	had	been	used	for	a	theatre	,	a
它	曾是	三	故事	高的	,	和	有	到过	用过的	为了	一个	剧院	,	一个

['tævən] ,

tavern	,
酒馆	,

它有三层楼高，曾被用作剧院和酒馆。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] , & [siː] . ;

an	Irish	boarding	house	,	&	c	.	;
一个	爱尔兰	登机	房子	,	&	c	.	;

爱尔兰寄宿公寓等；

[bʌt; bət][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

but	both	Houses	of	Congress	managed	to	get	along	in	it	very	well	,
但	两个都	房屋	的	国会	管理	到	得到	沿着	在	它	非常	出色地	,

但国会两院在这件事上相处得非常好。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['ɒfɪs] , ['sɪti]

notwithstanding	it	had	to	accommodate	the	Patent	-	office	,	City
虽然	它	有	到	容纳	这	专利	-	办公室	,	城市

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [kə'mɪti] - [rʊmz; ruːmz] ,

and	General	Post	-	office	,	committee	-	rooms	,
和	一般的	邮政	-	办公室	,	委员会	-	房间	,

尽管它必须容纳专利局、市邮局和总邮局、会议室等，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbrəri] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	what	was	left	of	the	Congressional	Library	,	at	the	same	time	.
和	什么	曾是	左边	的	这	国会	图书馆	,	在	这	相同的	时间	.

与此同时，国会图书馆的残存部分也受到了影响。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] .

Things	are	very	different	now	.
事物	是	非常	不同的	现在	.

现在情况大不相同了。

[ðə; ði][nekst] ['sʌmə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [lɔː] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒpəti] - ['həʊldə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

The	next	summer	,	Mr	.	John	Law	,	a	large	property	-	holder	about	the	Capitol	,
这	下一个	夏天	,	先生	.	约翰	法律	,	一个	大的	财产	-	持有者	关于	这	国会大厦	,

第二年夏天，约翰·劳先生，一位在国会大厦附近拥有大量地产的业主，

['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] ,

fearing	it	would	not	be	rebuilt	,
害怕	它	会	不是	是	重建	,

担心它不会被重建，

[gɒt] [ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ([naʊ] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld]

got	up	a	subscription	and	built	a	large	brick	building	(	now	called	the	Old
得到	向上	一个	订阅	和	建造	一个	大的	砖	建筑	(	现在	称为	这	老的

['kæpɪtl] ,

Capitol	,
国会大厦	,

他们发起募捐，建造了一座大型砖砌建筑（现在被称为旧国会大厦）。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɪs] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd]) , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɒŋgres]

where	the	secesh	prisoners	are	confined	)	,	and	offered	it	to	Congress
在哪里	这	塞塞什	囚犯	是	受限	)	,	和	提供	它	到	国会

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz] ,

for	their	use	,
为了	他们的	使用	,

（关押南方邦联囚犯的地方），并将其提交给国会使用。

[tɪl] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] .

till	the	Capitol	could	be	rebuilt	.
直到	这	国会大厦	可以	是	重建	.

直到国会大厦重建完成。

[ðɪs] [kəuks] [ðem; ðəm] [bæk] , [ðəʊ] [strɒŋ] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [siːt]

This	coaxed	them	back	,	though	strong	efforts	were	made	to	remove	the	seat
这	哄骗	他们	后退	,	尽管	强的	努力	是	制成	到	消除	这	座位

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [nɔːθ] ;

of	government	north	;
的	政府	北	;

这促使他们返回，尽管有人大力努力将政府所在地迁往北方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌðən] ['membəz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

but	the	southern	members	kept	it	here	.
但	这	南部	成员	保留	它	这里	.

但南方的成员们把它留了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['steɪtɪd][ɪn][prɪnt] , [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['mædɪsn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	has	often	been	stated	in	print	,	that	when	Mrs	.	Madison	escaped	from	the
它	有	经常	到过	声明	在	打印	,	那	什么时候	太太	.	麦迪逊	逃脱	从	这

[waɪt] [haʊs] ,

White	House	,
白色的	房子	,

报纸上经常提到，当麦迪逊夫人逃离白宫时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ([naʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

she	cut	out	from	the	frame	the	large	portrait	of	Washington	(	now	in	one	of
她	切	出去	从	这	框架	这	大的	肖像	的	华盛顿	(	现在	在	一	的

[ðə; ði] ['pɑːləz] [ðeə(r)]) ,

the	parlors	there	)	,
这	客厅	那里	)	,

她从画框里剪下了华盛顿的大幅画像（现在挂在那里的一间客厅里），

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	carried	it	off	.
和	携带	它	离开	.

然后把它带走了。

[ðɪs] [ɪz] ['təʊtəli] [fɔːls] .

This	is	totally	false	.
这	是	完全	错误的	.

这是完全错误的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	no	time	for	doing	it	.
她	有	不	时间	为了	正在做	它	.

她根本没时间做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lædə(r)][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

It	would	have	required	a	ladder	to	get	it	down	.
它	会	有	必需的	一个	梯子	到	得到	它	向下	.

要把它搬下来需要用到梯子。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['retɪkjuːl] ,

All	she	carried	off	was	the	silver	in	her	reticule	,
全部	她	携带	离开	曾是	这	银	在	她	网状物	,

她带走的只有手提包里的银器。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [sk'weəz] [ɒf] , [ænd; ənd]

as	the	British	were	thought	to	be	but	a	few	squares	off	,	and
作为	这	英国	是	想法	到	是	但	一个	很少	正方形	离开	,	和

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt] .

were	expected	every	moment	.
是	预期的	每一个	片刻	.

人们认为英国人就在不远处，随时可能出现。

[dʒɒn] - ([ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ðen] [dɔ:(r)] - ['ki:pə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lɪvɪŋ]) [ænd; ənd] [mægrɔ] ,

John	Susé	(	a	Frenchman	,	then	door	-	keeper	,	and	still	living	)	and	Magraw	,
约翰	-	(	一个	法国人	,	然后	门	-	守门员	,	和	仍然	活的	)	和	马格劳	,

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['gɑ:dnə(r)] ,

the	President's	gardener	,
这	总统的	园丁	,

约翰·苏塞（一位法国人，当时是门卫，现在仍然在世）和总统的园丁马格劳

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['wægən] ,

took	it	down	and	sent	it	off	on	a	wagon	,
采取	它	向下	和	发送	它	离开	在	一个	车皮	,

他把它取下来，用马车运走了。

[wɪð] [sʌm; səm] [lɑ:dʒ] ['sɪlvə(r)][ɜ:rnz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['væljuəblz] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]['heɪstɪli] [gɒt]

with	some	large	silver	urns	and	such	other	valuables	as	could	be	hastily	got
和	一些	大的	银	骨灰瓮	和	这样的	其他	贵重物品	作为	可以	是	草草	得到

[həʊld][ɒv; əv] .

hold	of	.
抓住	的	.

还有几个大型银瓮以及其他一些能匆忙弄到手的贵重物品。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪd] [ə'raɪv] , [ðeɪ] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [waɪnz] ,

When	the	British	did	arrive	,	they	ate	up	the	very	dinner	,	and	drank	the	wines	,
什么时候	这	英国	做过	到达	,	他们	吃	向上	这	非常	晚餐	,	和	喝	这	葡萄酒	,

英国人到达后，把晚餐全部吃光，把酒也喝光了。

& [si:] . , [ðæt] [ai][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pɑ:ti] .

&	c	.	,	that	I	had	prepared	for	the	President's	party	.
&	c	.	,	那	我	有	准备	为了	这	总统的	派对	.

等等，那是我为总统宴会准备的。

[wen] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [pi:s] [ə'raɪvd] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['kreɪzi] [wɪð] [dʒɔɪ] .

When	the	news	of	peace	arrived	,	we	were	crazy	with	joy	.
什么时候	这	消息	的	和平	到达的	,	我们	是	疯狂的	和	喜悦	.

和平的消息传来时，我们欣喜若狂。

[mɪs] ['sæli] [kəuls] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mædɪsn] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [waɪf][ɒv; əv] ['ændru:]

Miss	Sally	Coles	,	a	cousin	of	Mrs	.	Madison	,	and	afterwards	wife	of	Andrew
错过	莎莉	科尔斯	,	一个	表哥	的	太太	.	麦迪逊	,	和	然后	妻子	的	安德鲁

['sti:vənsən] ,

Stevenson	,
史蒂文森	,

萨莉·科尔斯小姐，麦迪逊夫人的表妹，后来嫁给了安德鲁·史蒂文森，

[sɪns] ['mɪnɪstə(r)][tu:; tə] ['ɪŋgləns] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [pi:s]

since	minister	to	England	,	came	to	the	head	of	the	stairs	,	crying	out	,	"	Peace
自从	部长	到	英格兰	,	来了	到	这	头	的	这	楼梯	,	哭泣	出去	,	"	和平

! [pi:s] !

!	peace	!
!	和平	!

自英国大臣以来，他一直走到楼梯口，高喊："和平！和平！"

" [ænd; ənd][təʊld][dʒɒn] ['friːmən] ([ðə; ði]['bʌtlə(r)]) [tuː; tə] [sɜːv] [aʊt] [waɪn] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	and	told	John	Freeman	(	the	butler	)	to	serve	out	wine	liberally	to	the
"	和	讲述	约翰	弗里曼	(	这	管家	)	到	服务	出去	葡萄酒	慷慨地	到	这

['sɜːvənts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

servants	and	others	.
仆人	和	其他的	.

并吩咐管家约翰·弗里曼慷慨地给仆人和其他人斟酒。

[aɪ] [pleɪd]

I	played
我	玩

我玩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [dʒɒn] - [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk]

the	President's	March	on	the	violin	,	John	Susé	and	some	others	were	drunk
这	总统的	行进	在	这	小提琴	,	约翰	-	和	一些	其他的	是	醉

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

for	two	days	,
为了	二	天	,

总统小提琴进行曲，约翰·苏塞和其他一些人喝醉了两天。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɔɪfl] [taɪm][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

and	such	another	joyful	time	was	never	seen	in	Washington	.
和	这样的	其他	快乐	时间	曾是	绝不	已见	在	华盛顿	.

华盛顿再也没有出现过如此欢乐的时光。

['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]['eni] ,

Mr	.	Madison	and	all	his	Cabinet	were	as	pleased	as	any	,
先生	.	麦迪逊	和	全部	他的	内阁	是	作为	高兴	作为	任何	,

麦迪逊先生和他的内阁成员都和其他人一样感到高兴。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

but	did	not	show	their	joy	in	this	manner	.
但	做过	不是	展示	他们的	喜悦	在	这	方式	.

但他们并没有以这种方式表达喜悦。

['mɪsɪz] . ['mædɪsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] ['wʊmən] .

Mrs	.	Madison	was	a	remarkably	fine	woman	.
太太	.	麦迪逊	曾是	一个	非常	美好的	女士	.

麦迪逊夫人是一位非常优秀的女性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evri] ['bɒdi][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌləd] .

She	was	beloved	by	every	body	in	Washington	,	white	and	colored	.
她	曾是	心爱	经过	每一个	身体	在	华盛顿	,	白色的	和	有色	.

她深受华盛顿所有人的爱戴，无论白人还是黑人。

[wen'evə(r)] ['səʊldʒəz] ['mɑːtʃt] [baɪ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Whenever	soldiers	marched	by	,	during	the	war	,
每当	士兵	行军	经过	,	期间	这	战争	,

战争期间，每当士兵行军经过时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sent] [aʊt][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [waɪn][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] ,

she	always	sent	out	and	invited	them	in	to	take	wine	and	refreshments	,
她	总是	发送	出去	和	受邀	他们	在	到	拿	葡萄酒	和	茶点	,

她总是派人出去邀请他们进来，享用葡萄酒和茶点。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪbərəli] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

giving	them	liberally	of	the	best	in	the	house	.
给予	他们	慷慨地	的	这	最好的	在	这	房子	.

慷慨地把家里最好的东西都给他们吃。

[mə'dɪərə] [waɪn] [wɒz; wəz]['betə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['fri:li] [dræŋk] .

Madeira	wine	was	better	in	those	days	than	now	,	and	more	freely	drank	.
马德拉	葡萄酒	曾是	更好的	在	那些	天	比	现在	,	和	更多的	自由	喝	.

当时的马德拉葡萄酒比现在好，而且人们也更随意地饮用。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [bɪ'fɔ:(r)] ['kɒŋgres] ['pɜ:rtʃəst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

In	the	last	days	of	her	life	,	before	Congress	purchased	her	husband's
在	这	最后的	天	的	她	生活	,	前	国会	购买	她	丈夫的

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

在她生命的最后几天，在国会购买她丈夫的文件之前，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['pɒvəti] ,

she	was	in	a	state	of	absolute	poverty	,
她	曾是	在	一个	状态	的	绝对	贫困	,

她当时处于极度贫困的状态。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

and	I	think	sometimes	suffered	for	the	necessaries	of	life	.
和	我	思考	有时	遭受	为了	这	必需品	的	生活	.

我认为他们有时为了生活必需品而受苦。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] ,

While	I	was	a	servant	to	Mr	.	Webster	,
尽管	我	曾是	一个	仆人	到	先生	.	韦伯斯特	,

在我为韦伯斯特先生做仆人期间，

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] - ['bɑ:skɪt] [fʊl] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

he	often	sent	me	to	her	with	a	market	-	basket	full	of	provisions	,
他	经常	发送	我	到	她	和	一个	市场	-	篮子	满的	的	条款	,

他经常派我给她带去一篮子食物。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [wen'evə(r)] [aɪ] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]

and	told	me	whenever	I	saw	anything	in	the	house	that	I	thought	she	was	in
和	讲述	我	每当	我	锯	任何事物	在	这	房子	那	我	想法	她	曾是	在

[ni:d] [ɒv; əv] ,

need	of	,
需要	的	,

每当我在家里看到她需要的什么东西时，她都会告诉我。

[tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	take	it	to	her	.
到	拿	它	到	她	.

把它带给她。

[aɪ]['ɒf(ə)n][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd]

I	often	did	this	,	and
我	经常	做过	这	,	和

我经常这样做，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ə'keɪʒnəli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [sʌmz] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] ,
occasionally **gave** **her** **small** **sums** **from** **my** **own** **pocket** **,**
偶尔 给予 她 小的 总和 从 我的 自己的 口袋 ,

我偶尔会从自己的口袋里掏出一些零钱给她，

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [bɔːt] [maɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
though **I** **had** **years** **before** **bought** **my** **freedom** **of** **her** **.**
尽管 我 有 年 前 买 我的 自由 的 她 .

虽然我多年前就已经赎回了她的自由。

['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [men] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
Mr **.** **Madison** **,** **I** **think** **,** **was** **one** **of** **the** **best** **men** **that** **ever** **lived** **.**
先生 . 麦迪逊 , 我 思考 , 曾是 一 的 这 最好的 男人 那 曾经 居住地 .

我认为，麦迪逊先生是历史上最伟大的人之一。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
I **never** **saw** **him** **in** **a** **passion** **,** **and** **never** **knew** **him** **to** **strike** **a** **slave** **,**
我 绝不 锯 他 在 一个 热情 , 和 绝不 知道 他 到 罢工 一个 奴隶 ,

我从未见过他发怒，也从未听说过他殴打奴隶。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ; ['naɪðə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [æn; ən]['əʊvəsɪə(r)][tuː; tə]
although **he** **had** **over** **one** **hundred** **;** **neither** **would** **he** **allow** **an** **overseer** **to**
虽然 他 有 超过 一 百 ; 两者都不 会 他 允许 一个 监工 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
do **it** **.**
做 它 .

虽然他有一百多人，但他也不允许监工去做这件事。

[wen'evə(r)] ['eni] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['stiːlɪŋ] [ɔː(r)] " ['kʌtɪŋ] [ʌp] " ['bædli] ,
Whenever **any** **slaves** **were** **reported** **to** **him** **as** **stealing** **or** **"** **cutting** **up** **"** **badly** **,**
每当 任何 奴隶 是 据报道 到 他 作为 偷窃 或者 " 切割 向上 " 糟糕 ,

每当有人向他举报奴隶偷窃或"严重伤人"时，

[hiː; hi] [wʊd] [send][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm] ['praɪvətli] ,
he **would** **send** **for** **them** **and** **admonish** **them** **privately** **,**
他 会 发送 为了 他们 和 谏 他们 私下 ,

他会派人把他们叫来，私下训斥他们。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['mɔːtɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]['ʌðə(r)z] .
and **never** **mortify** **them** **by** **doing** **it** **before** **others** **.**
和 绝不 羞辱 他们 经过 正在做 它 前 其他的 .

千万不要在别人面前做这件事，以免让他们难堪。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sɜːvd] [hɪm] ['veri] ['feɪθfəli] .
They **generally** **served** **him** **very** **faithfully** **.**
他们 一般来说 服务 他 非常 忠实 .

他们通常都非常忠诚地服侍他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tempərət] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
He **was** **temperate** **in** **his** **habits** **.**
他 曾是 温带 在 他的 习惯 .

他生活习惯节制。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['brændi][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .
I **don't** **think** **he** **drank** **a** **quart** **of** **brandy** **in** **his** **whole** **life** **.**
我 不 思考 他 喝 一个 夸脱 的 白兰地 在 他的 所有的 生活 .

我认为他这辈子都没喝过一夸脱白兰地。

[hiː; hi][et; eɪt] [laɪt] ['brekfəst] [ænd; ənd][nəʊ] ['sʌpəz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] ['dɪnə(r)] ,
He **ate** **light** **breakfasts** **and** **no** **suppers** **,** **but** **rather** **a** **hearty** **dinner** **,**
他 吃 光 早餐 和 不 晚餐 , 但 相当 一个 爽朗 晚餐 ,

他早餐吃得很少，不吃晚餐，但晚餐却吃得很丰盛。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn'veəriəbli] [bʌt; bət] [wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .

with	which	he	took	invariably	but	one	glass	of	wine	.
和	哪个	他	采取	总是	但	一	玻璃	的	葡萄酒	.

他每次都只喝一杯酒。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːd] ['driŋkə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [mə'dɪərə] ['prɪti] ['friːli] ,

When	he	had	hard	drinkers	at	his	table	,	who	had	put	away	his	choice	Madeira	pretty	freely	,
什么时候	他	有	难的	饮酒者	在	他的	桌子	,	WHO	有	放	离开	他的	选择	马德拉	漂亮的	自由	,

当他的餐桌上坐着一些酒量很大的人，他们毫不犹豫地喝光了他选择的马德拉酒时，

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] [təʊst] , [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

in	response	to	their	numerous	toasts	,	he	would	just	touch	the	glass	to	his	lips	,
在	回复	到	他们的	很多的	祝酒	,	他	会	只是	触碰	这	玻璃	到	他的	嘴唇	,

面对众人的祝酒，他只是将酒杯轻触嘴唇。

[ɔː(r)] [daɪ'luːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt]

or	dilute	it	with	water	,	as	they	pushed
或者	稀	它	和	水	,	作为	他们	推动

或者用水稀释，正如他们所说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [di'kæntəz] .

about	the	decanters	.
关于	这	醒酒器	.

关于醒酒器。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [dræŋk] [nəʊ] [waɪn] [æt; ət] [ɔːl] .

For	the	last	fifteen	years	of	his	life	he	drank	no	wine	at	all	.
为了	这	最后的	十五	年	的	他的	生活	他	喝	不	葡萄酒	在	全部	.

在他生命的最后十五年里，他滴酒未沾。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['tʃiːfli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɑːm] .

After	he	retired	from	the	presidency	,	he	amused	himself	chiefly	on	his	farm	.
后	他	退休	从	这	总统职位	,	他	觉得好笑	他自己	主要	在	他的	农场	.

卸任总统后，他主要在自己的农场里消磨时间。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [ɪn] - [ɔː(r)] - - ,

At	the	election	for	members	of	the	Virginia	Legislature	,	in	1829	or	'	30	,
在	这	选举	为了	成员	的	这	弗吉尼亚州	立法机关	,	在	-	或者	-	-	,

在1829年或1830年弗吉尼亚州立法机构成员选举中，

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksənz] [ək'seʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪmz] ['bɑːbə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ædəmz] [mæn] .

just	after	General	Jackson's	accession	,	he	voted	for	James	Barbour	,	who	had	been	a	strong	Adams	man	.
只是	后	一般的	杰克逊的	加入	,	他	投票	为了	詹姆斯	巴伯	,	WHO	有	到过	一个	强的	亚当斯	男人	.

杰克逊将军就职后不久，他就投票支持詹姆斯·巴伯，而巴伯曾是亚当斯的坚定支持者。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][prɪ'zaɪdɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði]

He	also	presided	,	I	think	,	over	the	Convention	for	amending	the
他	还	主持	,	我	思考	,	超过	这	习俗	为了	修改	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn] - .

Constitution	,	in	1832	.
宪法	,	在	-	.

我认为，他还主持了 1832 年的宪法修正制宪会议。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz] ['vɪktəri] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

After	the	news	of	peace	,	and	of	General	Jackson's	victory	at	New	Orleans	,
后	这	消息	的	和平	,	和	的	一般的	杰克逊的	胜利	在	新的	奥尔良	,

在和平消息传来，以及杰克逊将军在新奥尔良取得胜利之后，

[wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] .

which	reached	here	about	the	same	time	,	there	were	great	illuminations	.
哪个	达到	这里	关于	这	相同的	时间	,	那里	是	伟大的	照明	.

大约在同一时间到达这里的，是巨大的光芒。

[wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sev(ə)n] ['bɪldɪŋz] , ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] 19th - [striːt] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪnɪə]

We	moved	into	the	Seven	Buildings	,	corner	of	19th	-	street	and	Pennsylvania
我们	已搬	进入	这	七	建筑物	,	角落	的	19th	-	街道	和	宾夕法尼亚州

['ævənjuː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] ,

Avenue	,	and	while	there	,
大街	,	和	尽管	那里	,

我们搬进了位于第19街和宾夕法尼亚大道拐角处的七栋大楼，在那里，

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə] [huːm] ['njuːmərəs] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [ænd; ənd]

General	Jackson	came	on	with	his	wife	,	to	whom	numerous	dinner	-	parties	and
一般的	杰克逊	来了	在	和	他的	妻子	,	到	谁	很多的	晚餐	-	各方	和

[l'ɛviːz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .

levees	were	given	.
堤坝	是	给定	.

杰克逊将军携夫人一同前来，人们为他们举办了无数次晚宴和招待会。

['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] ['ɔːlsəʊ][held] [l'ɛviːz] ['evri] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [waɪn] , [pʌntʃ] ,

Mr	.	Madison	also	held	levees	every	Wednesday	evening	,	at	which	wine	,	punch	,
先生	.	麦迪逊	还	握住	堤坝	每一个	周三	晚上	,	在	哪个	葡萄酒	,	冲床	,

['kɒfi] ,

coffee	,
咖啡	,

麦迪逊先生每周三晚上还会举办招待会，会上会提供葡萄酒、潘趣酒和咖啡。

[aɪs] - [kriːm] , & [siː] . , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪbərəli] [sɜːvd] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəm] .

ice	-	cream	,	&	c	.	,	were	liberally	served	,	unlike	the	present	custom	.
冰	-	奶油	,	&	c	.	,	是	慷慨地	服务	,	与此不同	这	展示	风俗	.

与现在的习俗不同，当时冰淇淋等食品供应充足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] , [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] ([ðen] [hɪz; ɪz]

While	Mr	.	Jefferson	was	President	,	he	and	Mr	.	Madison	(	then	his
尽管	先生	.	杰斐逊	曾是	总统	,	他	和	先生	.	麦迪逊	(	然后	他的

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt]) [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['ɪntɪmət] ;

Secretary	of	State	)	were	extremely	intimate	;
秘书	的	状态	)	是	极其	亲密的	;

杰斐逊先生担任总统期间，他和麦迪逊先生（当时的国务卿）关系非常亲密；

[ɪn][fækt] , [tuː] ['brʌðəz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][səʊ] .

in	fact	,	two	brothers	could	not	have	been	more	so	.
在	事实	,	二	兄弟	可以	不是	有	到过	更多的	所以	.

事实上，两兄弟的情况再怎么相反也不为过。

['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n]['ɔːlweɪz] [stɒpt] ['əʊvə(r)] [naɪt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mædɪsənz] , [ɪn]['gəʊɪŋ][ænd; ənd]

Mr	.	Jefferson	always	stopped	over	night	at	Mr	.	Madison's	,	in	going	and
先生	.	杰斐逊	总是	停止	超过	夜晚	在	先生	.	麦迪逊的	,	在	去	和

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

returning	from	Washington	.
返回	从	华盛顿	.

杰斐逊先生每次往返华盛顿时，总会在麦迪逊先生家过夜。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [seɪ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

I	have	heard	Mr	.	Madison	say	,	that	when	he	went	to	school	,
我	有	听到	先生	.	麦迪逊	说	,	那	什么时候	他	去	到	学校	,

我曾听麦迪逊先生说过，当他上学的时候，

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['eksəsaɪz] .

he	cut	his	own	wood	for	exercise	.
他	切	他的	自己的	木头	为了	锻炼	.

他为了锻炼身体而自己砍柴。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɑːm][ɪn][və'dʒɪniə] .

He	often	did	it	also	when	at	his	farm	in	Virginia	.
他	经常	做过	它	还	什么时候	在	他的	农场	在	弗吉尼亚州	.

他在弗吉尼亚州的农场时也经常这样做。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [niːt] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪk'strævəgənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

He	was	very	neat	,	but	never	extravagant	,	in	his	clothes	.
他	曾是	非常	整洁的	,	但	绝不	靡	,	在	他的	衣服	.

他衣着整洁，但从不铺张浪费。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [drest] ['həʊlli] [ɪn] [blæk] — [kəʊt] , ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [wɪð]

He	always	dressed	wholly	in	black	—	coat	,	breeches	,	and	silk	stockings	,	with
他	总是	穿着	完全	在	黑色的	—	外套	,	马裤	,	和	丝绸	长筒袜	,	和

['bʌklz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] .

buckles	in	his	shoes	and	breeches	.
扣环	在	他的	鞋	和	马裤	.

他总是全身一身黑——外套、马裤和丝袜，鞋子和马裤上都有扣环。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][suːt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

He	never	had	but	one	suit	at	a	time	.
他	绝不	有	但	一	套装	在	一个	时间	.

他每次都只有一套西装。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['relətɪvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][help] ,

He	had	some	poor	relatives	that	he	had	to	help	,
他	有	一些	贫穷的	亲属	那	他	有	到	帮助	,

他有一些贫困的亲戚需要帮助，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

and	wished	to	set	them	an	example	of	economy	in	the	matter	of
和	希望	到	放	他们	一个	例子	的	经济	在	这	事情	的

[dres] .

dress	.
裙子	.

并希望在穿着方面为他们树立节俭的榜样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	was	very	fond	of	horses	,	and	an	excellent	judge	of	them	,
他	曾是	非常	喜爱	的	马匹	,	和	一个	出色的	法官	的	他们	,

他非常喜欢马，而且对马的鉴别能力也很强。

[ænd; ənd][nəʊ] ['dʒɒki] ['evə(r)] ['tʃi:tɪd] [hɪm] .

and	no	jockey	ever	cheated	him	.
和	不	骑师	曾经	作弊	他	.

从来没有骑师欺骗过他。

[hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hɔ:sɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒʃɪŋtən] ['steɪblz] [waɪl] ['prezɪdənt]

He	never	had	less	than	seven	horses	in	his	Washington	stables	while	President
他	绝不	有	较少的	比	七	马匹	在	他的	华盛顿	马厩	尽管	总统

.

:

.

他在担任总统期间，华盛顿的马厩里从未少于七匹马。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

He	often	told	the	story	,
他	经常	讲述	这	故事	,

他经常讲述这个故事。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [kɔ:t] [wɪð] [əʊld] [tɒm] ['bɑ:bə(r)] (['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənə(r)]

that	one	day	riding	home	from	court	with	old	Tom	Barbour	(	father	of	Governor
那	一	天	骑术	家	从	法庭	和	老的	汤姆	巴伯	(	父亲	的	州长

['bɑ:bə(r)]) ,

Barbour	)	,
巴伯	)	,

有一天，我和老汤姆·巴伯（巴伯总督的父亲）一起从法庭回家。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] , [hu:]

they	met	a	colored	man	,	who
他们	遇见	一个	有色	男人	,	WHO

他们遇到了一位黑人男子，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

took	off	his	hat	.
采取	离开	他的	帽子	.

他摘下了帽子。

['mɪstə(r)] . [em] . [reɪzd] [hɪz; ɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][əʊld] [tɒm] ; [tu:; tə] [hu:m] ['mɪstə(r)] . [em] .

Mr	.	M	.	raised	his	,	to	the	surprise	of	old	Tom	;	to	whom	Mr	.	M	.
先生	.	M	.	提高	他的	,	到	这	惊喜	的	老的	汤姆	;	到	谁	先生	.	M	.

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

M先生举起了手，这让老汤姆很惊讶；M先生回答说：

" [ai]['nevə(r)] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['ni:grəʊ][tu:; tə] [ɪk'sel] [ˌem 'i:][ɪn] [pə'laɪtnəs] .

"	I	never	allow	a	negro	to	excel	me	in	politeness	.
"	我	绝不	允许	一个	黑人	到	Excel	我	在	礼貌	.

“我绝不允许黑人在礼貌方面胜过我。”

" [ðəʊ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['stɔ:ri][ɪz][təʊld][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ðɪs]

"	Though	a	similar	story	is	told	of	General	Washington	,	I	have	often	heard	this
"	尽管	一个	相似的	故事	是	讲述	的	一般的	华盛顿	,	我	有	经常	听到	这

,

,

,

“虽然也有关于华盛顿将军的类似故事，但我经常听到这样的说法：

[æz; əz] [ə'bʌv] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mædɪsənz] [əʊn] [lɪps] .

as	above	,	from	Mr	.	Madison's	own	lips	.
作为	多于	,	从	先生	.	麦迪逊的	自己的	嘴唇	.

如上所述，这是麦迪逊先生亲口所说。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] , [ɪn] - ,

After	Mr	.	Madison	retired	from	the	presidency	,	in	1817	,
后	先生	.	麦迪逊	退休	从	这	总统职位	,	在	-	,

1817年，麦迪逊先生卸任总统后，

[hiː; hi] [ɪn'veərɪəbli] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] — ['sʌmtaɪmz]

he	invariably	made	a	visit	twice	a	year	to	Mr	.	Jefferson	—	sometimes
他	总是	制成	一个	访问	两次	一个	年	到	先生	.	杰斐逊	—	有时

['stɒpɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] — [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfərsənz] [deθ] ,

stopping	two	or	three	weeks	—	till	Mr	.	Jefferson's	death	,
停止	二	或者	三	周	—	直到	先生	.	杰斐逊的	死亡	,

他每年都会去拜访杰斐逊先生两次——有时一住就是两三个星期——直到杰斐逊先生去世。

[ɪn] - .

in	1826	.
在	-	.

1826年。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] ,

I	was	always	with	Mr	.	Madison	till	he	died	,
我	曾是	总是	和	先生	.	麦迪逊	直到	他	死亡	,

我一直陪伴在麦迪逊先生身边，直到他去世。

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɪm] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .

and	shaved	him	every	other	day	for	sixteen	years	.
和	剃光	他	每一个	其他	天	为了	十六	年	.

十六年来，每隔一天就给他刮一次胡子。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

For	six	months	before	his	death	,	he	was	unable	to	walk	,
为了	六	几个月	前	他的	死亡	,	他	曾是	无法	到	走	,

在他去世前的六个月里，他无法行走。

[ænd; ənd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]

and	spent	most	of	his	time	reclined	on	a	couch	;	but	his	mind	was
和	花费	最多	的	他的	时间	斜倚	在	一个	长椅	;	但	他的	头脑	曾是

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

他大部分时间都斜倚在沙发上；但他头脑清醒。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['vɪzɪtəz] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	with	his	numerous	visitors	he	talked	with	as	much	animation	and
和	和	他的	很多的	访客	他	谈话	和	作为	很多	动画片	和

[streŋθ] [ɒv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][best] [deɪz] .

strength	of	voice	as	I	ever	heard	him	in	his	best	days	.
力量	的	嗓音	作为	我	曾经	听到	他	在	他的	最好的	天	.

他与众多访客交谈时，语气依然充满活力，声音洪亮，就像他身体状况最好的时候一样。

[aɪ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

I	was	present	when	he	died	.
我	曾是	展示	什么时候	他	死亡	.

他去世时我在场。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['suːkɪ] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

That	morning	Sukey	brought	him	his	breakfast	,	as	usual	.
那	早晨	苏基	带来	他	他的	早餐	,	作为	通常	.

那天早上，苏基像往常一样给他送来了早餐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['swɒləʊ] .
He could not swallow .
他 可以 不是 吞 .

他无法吞咽。

[hɪz; ɪz] [niːs] , ['mɪsɪz] . ['wɪlis] , [sed] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] ? "
His niece , Mrs . Willis , said , " What is the matter , Uncle Jeames ? "
他的 侄女 , 太太 . 威利斯 , 说 , " 什么 是 这 事情 , 叔叔 詹姆斯 ? "

他的侄女威利斯太太问道："詹姆斯叔叔，怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Nothing more than a change of mind , my dear .
" 没有什么 更多的 比 一个 改变 的 头脑 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，只不过是改变了主意而已。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[hɪz; ɪz] [hed] ['ɪnstəntli] [drɒpt] ,
His head instantly dropped ,
他的 头 即刻 掉落 ,

他顿时低下了头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] ['briːðɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] [snʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][gəʊz] [aʊt] .
and he ceased breathing as quietly as the snuff of a candle goes out .
和 他 停止 呼吸 作为 悄悄 作为 这 鼻烟 的 一个 蜡烛 去 出去 .

他停止了呼吸，就像蜡烛的烟灰悄无声息地熄灭了一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['eɪti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
He was about eighty - four years old ,
他 曾是 关于 八十 - 四 年 老的 ,

他大约八十四岁，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪt]
and was followed to the grave by an immense procession of white
和 曾是 随后 到 这 严重 经过 一个 巨大 游行 的 白色的
[ænd; ənd] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .
and colored people .
和 有色 人们 .

随后，由白人和有色人种组成的庞大送葬队伍跟随他前往墓地。

[ðə; ði][pɔːl] - ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənə(r)] ['bɑːbə(r)] , ['fɪlɪp] [piː] . ['bɑːbə(r)] , [tʃɑːlz] [piː] . ['haʊəd] ,
The pall - bearers were Governor Barbour , Philip P . Barbour , Charles P . Howard ,
这 灵柩 - 持有者 是 州长 巴伯 , 菲利普 P . 巴伯 , 查尔斯 P . 霍华德 ,
[ænd; ənd] ['ruːbən] ['kɑːnweɪ] ;
and Reuben Conway ;
和 鲁本 康威 ;

抬棺者是州长巴伯、菲利普·P·巴伯、查尔斯·P·霍华德和鲁本·康威；

[ðə; ði] [tuː] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz] .
the two last were neighboring farmers .
这 二 最后的 是 邻接 农民 .

最后两位是邻居农户。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神